# Information on Technical Intern Training

# Important Notes about Temporarily Leaving Japan under the Special Re-entry Permit System —

As technical intern trainees, you are permitted to leave Japan temporarily during your period of stay in Japan under your current status of residence, with approval from your supervising or implementing organization. However, according to the Immigration Bureau of the Ministry of Justice, there have been cases where technical intern trainees and other foreign trainees who have departed from a Japanese airport or seaport on temporary leave were in effect regarded as having departed from Japan on a "nonreserving leave" due to a procedural error and were unable to re-enter Japan. We are alerting supervising and implementation organizations of this situation, but we ask all of you technical intern trainees to also be aware of the following points.

## 1 Departure Procedures under the Special Re-entry Permit System

The new residency management system that came into effect on July 9, 2012 introduces the Special Re-entry Permit System, which streamlines immigration procedures by allowing medium and long-term foreign residents to temporarily leave and re-enter Japan without having to apply for a re-entry permit.

To qualify for this Special Re-entry Permit System, you must possess a valid passport and Resident Card (or Alien Registration card), and must check the box in the "Departure with Special Re-entry Permission" column on the Embarkation Card for Re-entrant (re-entry ED card) when departing from Japan.

### 2 Notes

To qualify for the Special Re-entry Permit, you must check the box in the "Departure with Special Re-entry Permission" column on the Embarkation Card for Re-entrant (re-entry ED card) and submit the card to the immigration officer at the airport or seaport of your departure. (See samples on the next page. Note that there are two types of cards: (1) the new format and (2) the old format with the relevant column added with a rubber stamp.)

## 3 Other Matters

In addition to the above, it is a good idea to have your supervising or implementing organization write a simple memo stating that you are a technical intern trainee or foreign trainee leaving Japan temporarily with the intention of re-entering Japan and attach it to your passport, to avoid mistakenly falling under the "nonreserving leave" status.

If you inadvertently leave Japan without checking the relevant column on the Embarkation Card for Re-entrant (re-entry ED card) mentioned above in paragraph 2, please consult your sending organization.

# ぎのうじっしゅうじょうほう 技能実習情報

# 一 「みなし再入国許可」により

一時出国する場合の注意 一

技能実習生・研修生の皆さんは、監理団体及び実習実施機関が同意した場合には、在留期限を限度として、一時帰国することができます。しかし、法務省入国管理局によれば、一時帰国をなて、 はらむしょうにゅうこくかんりきょく とができます。しかし、法務省入国管理局によれば、一時帰国をなて、 はほん くうこう かいこう しゅっこく ぎのうじっしゅうせい けんしゅうせい から じょこく きんじゅんしゅっこく きのうじっしゅうせい けんしゅうせい かいこう はんじゅんしゅっこく きのうじっしゅうせい げんしゅうせい なか 日的に日本の空港や海港から出国した技能実習生・研修生の中に、手続ミスにより単純出国してしまい、再度日本に入国することができなくなってしまうケースが発生しているとのことで かんりだんだい じっしゅうじっしきかん ちゅうい ねず す。監にはい じっしゅうとい きゅうい なか すんり だんだい じっしゅうとい ちゅうい なが さん自身も、以下の点をご注意ください。

# 1 「みなし再入国許可」制度の出国手続

2012年7月9日施行された新しい在留管理制度の導入に ともな 伴って「みなし再入国許可」制度が導入され、中長期在留者 いちじてき しゅっこく さいにゅうこく ばあい かいたまうこくきょかしんせい が一時的に出国して再入国する場合には、再入国許可申請が 本よう 不要となり、手続の簡素化が図られています。

この「みなし再入国許可」の適用を受けるためには、有効なりまけんはは、意味をいりまうかーとは、ないりまうかーと、また、まいりまうかーと、ないとりしまう、旅券及び在留カード(又は在留カードとみなされる外登証)を所持し、かつ、出国の際に「再入国出国記録(再入国用ED まいにようこく できょう きょう カード)」の「意思表示」がに、みなし再入国の適用を希望する旨のチェック: 🗸 を行う必要があります。

# 注意事項

「みなし再入国許可」の適用を受けるためには、<u>出国する</u> ないにゅうこくしんきかん たい かなら 空・海港の入国審査官に対し、必ず「みなし再入国許可」できょう きょう ないにゅうこくしゅっこく の適用を受けるためには、<u>出国する</u> ないにゅうこくはった 「みなし再入国許可」できょう きょう ちょっく ひとした「再入国出国 出国 にあく まいにゅうこくよう かーと でしゅう ひっよう はないまうこくよう かーと でしゅう ひっよう にかいしゅう ひっよう にかいしゅう の見本を参照。①新様式と②旧様式にゴム印で欄を追加したものの2種類があります)。

# 3 その他

技能実習生・研修生が一時的に帰国して再入国する者である旨を記載した簡単なメモを監理団体や実習実施機関の職員に書いてもらい、旅券に付すことにより、誤って単純出国してしまうことを未然に防止する方法も考えられます。
なお、万が一、上記2の手続において「再入国出国出録はいた。上記2の手続において「再入国出国出録(再入国用EDカード)」上でチェック: ☑ を忘れて出国してしまった場合には、送出し機関に相談してください。

#### (1) New format

①新様式

#### 「再入国出国記録(再入国用EDカード)」 ①新様式 見本 BABABER DISEMBARATION CARD FOR REINSTRAT () BABABER EMBARATION CARD FOR REINSTRAT () 务国人用 (再入国) AAA 9120100 (R T) Fally Name 20.04 位する機能について、製造するものに可能変えた。最多 特殊会会をの方は 最高のあしてできた。 Please their the applicate form and put your opinion. For special perferent resident, please put your opinion only. 20.00 ・ Adobit Selfic (1) 日本の (1) have in your procession narrothin, marijuane, sylum, olimularite, or other drops, secrets, explosions or other book bank? □ SEV Yes □ V4VA. No I AGEIL BE BASI-CHRISTING THE NAME OF STREET A CONTRACTOR OF THE CONTRACTOR CONTRACTOR OF THE PERSON \*KA7AAA912010071\* 再入国北国記録 EMBARKATION CARD FOR REENTRANT ① 出入国記録番号 区分 AAA 9120100 71 8 (漢 学) Family Name Given Names Name Day II Month II Year # B ① 宋② 国際・地域 9.488 Date of Born 主专油航充器名 机空槽探孔-指孔 この標に図 みなし異人国許可による出雲を希望します。 Departure with Special Re-entry Permission (希望する場合は口にチェックしてください。) (Please check the box.) の表示を行う Signature 各なL再入国際可で再入回できる研究は出版の日から1年間又は古監察回までのいずれか扱い研究です。(例刊を注 TAR \*KA7AAA912010071×

# (2) Old format with the relevant column added with a rubber stamp

②旧様式にゴム印で欄を追加したもの

(再入国)		BANKATION CARD FOR REENTHAN		B 8345950 51	
which parties the state of the	(R S) runny Name Olamai	Street Names	A	E.	
	H H 11	And the Part of Spinster	R & recent	time Over Names	
	ACRONORET FORD	B ものに対を扱うしてくませい。 G A、報 B V S V A、Please d'est the application o d'estitions "Spatial Permanent Resident"		SSES Day 5 March 5	
	●単分かごとがありますか	#BUT-FBC EV-T, REBIT TERMS  1. Non-you start bear found guilty in a color	to the second second	M (I) It (I) Many Presiden	
	2 4 5 5 4 , WO , BR. 51	B. BへんEL (3乗e) BROGESS EBSHRLTVSTF) Dypy preset	Figs to Feed	R G WEA SE.	
	have in your presentation name shape, seconds, explanation in a	olos, marbana, spium, elimiante, or ether	Spoten	SER-YERSBREEDWIELLSCTEN, Promition	
	2 A C C II , B C , B C C I C C C B C C C C C C C C C C C C				
	U.S. CONTROL OF R. C. CO. CO. CO. C. CO. C.	LR VI E V. A., I handly declare that the			
	欄に 図 【〉	B B E 6 B	U E V.	75	
	- /	B B E B B Departure with Special Re-entry	MRKATION CARD FO	R REENTRANT ① 出入国記録番号 区分	
	- /	版 第 を の は Departure with Special Re-entry N (演 字)	ARKATION CARD FO Pでによる します。 Permission	R REENTRANT ① 以分 因及 8345950 51	
	- /	及 名 (漢 字) (Name)	ARKATION CARD FO Pでによる します。 Permission	R REENTRANT (1) 出入国际报告号 BB 8345950 51	
	- /	版 第 を の は Departure with Special Re-entry N (演 字)	ARKATION CARD FO Pでによる します。 Permission	R REENTRANT ① 出入国际排录号 BB 8345950 51 & direten Names	
	- /	新日	ARKATION CARD FO Pでによる します。 Permission	R REINTRANT ()  出入国际报告号  BB 8345950 51  6  Given Names  \$2.8.8.8 Dev 8 Modb 8 Year 8 Date of Grown St. () 文 (2)	
	- /	新文 (男人図) 国 京 会 協 国 会 協 国 会 協 国 会 協 国 会 協 国 会 協 国 会 協 国 会 国 会	ARKATION CARD FO Pでによる します。 Permission	R REINTRANT ①  出入国际报告号  BB 8345950 51  6  Green Names  北北月日  Date of them  明 ① 文 ②  Female  北文明教養養養養養養養養養養養養養養養養養養養養養養養養養養養養養養養養養養養養	